Novi Matajur

Leto VII - Štev. 3 (147)
UREDNIŠTVO in UPRAVA
Čedad - Via B. De Rubeis 20
Tel. (0432) 731190
Poštni predal Čedad štev. 92
Casella postale Cividale n. 92

ČEDAD, 1.-15. februarja 1980
Autorizz. Tribun. di Trieste n. 450
Izdaja ZTT
Tiskarna R. Liberale - Čedad

Izhaja vsakih 15 dni
Posamezna številka 300 lir
NAROČNINA: Letna 5.000 lir
Za inozemstvo: 6.000 lir
Poštni tekoči račun za Italijo
Založništvo tržaškega tiska
Trst 11-5374

Odgovorni urednik: **Izidor Predan**
Redakcijski koordinator: **Loretta Feletig**
Quindicinale
Za SFRJ 120 ND - Žiro račun
50101-603-45361
» ADIT « DZS, 61000 Ljubljana,
Gradišče 10/II - Telefon 22-207

Sped. in abb. post. II gr./70
Poštnina plačana v gotovini
OGLASI: mm/st + IVA 14%
trgovski 100, legalni 200
finančno-upravni 150,
osmrtnice in zahvale 100,
mali oglasi 50 beseda

ENOTNA DELEGACIJA SLOVENCEV V ITALIJI PRI PREDSEDNIKU VLADE V RIMU

V izročenem pismu Cossigi zahteva po spoštovanju sprejetih obveznosti

V zadnji številki Novega Matajurja smo na prvi strani, v italijanščini, objavili kratko novico, da je 17. januarja letos predsednik ministrskega sveta Cossiga sprejel enotno delegacijo Slovencev iz dežele Furlanije-Julijske Krajine, ki jo je spremljala senatorka Gerbec. V tej delegaciji so bili Slovenci iz videmske pokrajine zastopani od treh predstavnikov: župnik dr. Emil Cenčič, prof. Pavel Petričič in prof. Salvatore Venosi.

Ostali člani so bili: Marjan Terpin za Slovensko skupnost, Josip Pečenko za Socialistično stranko Italije, Boris Race, predsednik Slovenske kulturno gospadarske zveze in Damian Pavlin za Svet slovenskih organizacij.

Predsedniku ministrskega sveta so člani enotne slovenske delegacije izročili pismo v zvezi z vprašanjem globalne zakonske zaščite in delovanjem ustrezne komisije pri predsedstvu vlade. Pismo se glasi:

Spoštovani gospod Predsednik,

Enotna delegacija Slovencev v Italiji je predlagala avgusta 1977 tedanjemu predsedniku vlade, Giuliu Andreottiju, naj ustanovi komisijo, zato da se pospeši uzakonitev pravic slovenske narodnostne skupnosti v Furlaniji - Julijski krajini.

Zadnje dni istega leta je bila z dekretom predsednika vlade imenovana posebna komisija za proučevanje vprašanj slovenske narodnostne skupnosti v Furlaniji - Julijski krajini.

Medtem ko popolnoma odobravamo zadržanje in stališča članov komisije slovenske narodnosti, ki so jih zavzeli na zasedanjih in jih podrobno obdelali v svojem osnutku poročila z dne 20. julija 1979 in s tem nastopali v duhu doslej izdelanih zakonskih osnutkov in dokumentov ter tako odražali razpoloženje slovenskega prebivalstva, obžalujemo da ista komisija ni v dveh letih uspela izdelati za slovensko narodnostno skupnost sprejemljivih stališč zaradi zadržanja tako imenovane večine v posebni komisiji. Prišlo je do nepotrebnega zavlačevanja in zgrešenega načina obravnavanja vprašanj slovenske manjšine zaradi pomanjkanja politične volje, da se slednja resnično rešijo.

Samo temu nagibu je treba pripisati dejstvo, da ni bil zaščitni zakon sprejet že v jeseni 1978, kot je obljubil predsednik Andreotti in da je v komisiji prišlo do dveh po vsebini nasprotujočih si osnutkov poročil ter do drugih pripomb.

Ta nerešen položaj povzroča slovenski narodnostni skupnosti v Furlaniji - Julijski krajini hude posledice. Vsako zavlačevanje ureditve slovenskih pravic, manjšino se bolj oškoduje.

Zato predlagamo, da se dela komisije pri vladnem predsedstvu v bistvu smatrajo zaključena in da vlada ukrene potrebno, zato da se v teku letošnjega leta izglasuje globalni, zaščitni zakon za Slovence v Furlaniji - Julijski krajini in to v skladu z ustavnimi načeli in z duhom osimskega sporazuma, na podlagi predlogov, ki jih vsebujejo v Parlamentu že predloženi zakonski osnutki ter na osnovi poročila, ki so ga izdelali slovenski predstavniki v posebni komisiji predsedstva vlade.

Z globokim spoštovanjem
Senatorka Jelka Gerbec
za Komunistično partijo Italije
Marjan Terpin
za Slovensko skupnost
Josip Pečenko
za Socialistično stranko Italije
Boris Race
za Slovensko kulturno gospodarsko zvezo
Damjan Paulin
za Svet slovenskih organizacij
Cencig Emilio
Pavel Petricig

Salvatore Venosi
za Slovenska kulturna društva videmske pokrajine

V Trstu, 17. januarja 1980

Maria Rosa Quarina iz Barnasa ob spremstvu Kekove kitare, poje na Dan emigranta v Čedadu.

Delegazione unitaria degli Sloveni in Italia ricevuta dal presidente del Governo

NELLA LETTERA A COSSIGA RICHIESTA PER IL RISPETTO DEGLI IMPEGNI ASSUNTI

Nell'ultimo numero del Novi Matajur abbiamo comunicato che il presidente del consiglio dei ministri, on. Cossiga, ha ricevuto il 17 gennaio una delegazione rappresentativa della minoranza slovena della regione Friuli-Venezia Giulia, accompagnata dalla senatrice Gherbez.

Tale delegazione era rappresentata, per gli sloveni della provincia di Udine, dal dott. don Emilio Cencig, dal prof. Paolo Petricig e dal prof. Salvatore Venosi.

Altri componenti della delegazione erano: Marjan Terpin per l'Unione slovena, Josip Pečenko per il PSI, Boris Race, presidente dell'Unione economico-culturale slovena e Damian Pavlin per il Consiglio delle organizzazioni slovene.

Al presidente del Consiglio dei Ministri è stato presentato un documento di richieste che riguardano la tutela, il rispetto e lo sviluppo della Comunità slovena in Italia, documento che qui di seguito pubblichiamo integralmente.

Il Presidente Cossiga ha assicurato il proprio personale interessamento per sollecita definizione delle questioni prospettategli.

Onorevole Presidente,

nell'agosto 1977 la delegazione unitaria degli sloveni in Italia ha chiesto all'allora Presidente del Consiglio, on. Giulio Andreotti, di istituire una commissione al fine di affrettare le misure legislative per la tutela dei diritti della comunità nazionale slovena nel Friuli - Venezia Giulia.

Negli ultimi giorni dello stesso anno è stata nominata con decreto del Presidente del Consiglio una Commissione speciale per l'esame dei problemi della comunità nazionale slovena nel Friuli - Venezia Giulia.

Mentre approviamo pienamente l'atteggiamento e la posizione, espressa dai componenti di nazionalità slovena della Commissione nelle varie riunioni e precisata nella bozza di relazione del 20 luglio 1979, e ciò nello spirito delle proposte di legge e dei documenti già formulati e corrispondentemente alle esigenze della comunità nazionale slovena, ci dispiace di dover constatare che la stessa Commissione in due anni di tempo non è riuscita ad esprimere delle posizioni accettabili per la minoranza slovena a causa dell'atteggiamento della cosiddetta maggioranza nella Commissione speciale. Vi è stato un continuo, inutile procrastinare, mentre i problemi della minoranza slovena sono stati affrontati in modo errato, evidentemente perchè è venuta a mancare la volontà politica di risolverli realmente.

Soltanto a questo motivo è da attribuire il fatto che la legge di tutela non è stata realizzata già nell'autuno 1978, come è stato promesso dal Presidente Andreotti, e che dalla Commissione speciale sono uscite due bozze di relazione dal contenuto contrastante e delle altre note di osservazioni.

Questa situazione insoluta produce per la comunità nazionale slovena nel Friuli - Venezia Giulia serie conseguenze. Qualsiasi tentativo di procrastinare la soluzione dei dirit-

SAN PIETRO AL NATISONE

2ª Conferenza Benečanski Kulturni Dnevi

A S. Pietro al Natisone, nel quadro degli «Incontri culturali della Slavia italiana», è intervenuto venerdì 11-12 il d. Franco Belci, dell'Istituto Nazionale per la Storia della guerra di Liberazione in Italia di Milano, con una lezione sul tema: «Il movimento nazionalista del dopoguerra: caratteri ed organizzazione della Slavia».

Dopo una premessa del concetto di nazionalismo e sugli aspetti contradditori del termine, il relatore ha esaminato i caratteri peculari e marcati del nazionalismo del dopo guerra in tutta la regione, fin dall'ultimo periodo della resistenza.

Per spiegare le ragioni della presenza così accentuata di movimenti nazionalisti in Friuli e nella Slavia Friulana, il relatore ha esaminato tre punti fondamentali, il primo dei quali fu l'occupazione alleata, le sue tendenze politiche moderate a livello sociale e politico e di contenimento nei confronti dei reparti jugoslavi.

Fin da allora operarono organizzazioni clandestine armate che vennero inserite nel cosidetto III corpo volontari della Libertà. E' questo il secondo aspetto della attività nazionalistica della Benečija, che ebbe caratteristiche originali proprio in questa zona e che diede luogo ad una serie di incidenti di varia natura. Agli stessi membri del governo del C.L.N. sfuggiva il controllo dell'organizzazione para-militare. Questa aveva invece precisi consensi in alcuni partiti politici italiani, che la usavano anche a fini di classe.

Le stesse autorità locali, dopo il trattato di pace e la partenza degli alleati, temevano il crearsi di pericolosi moti di potere militare: perciò alimentarono la presenza delle formazioni clandestine, dalle quali ebbe origine l'ondata di nazionalismo esasperato che fu una delle caratteristiche della vita politica locale per molti anni. Assieme al dott. Belci è intervenuto anche il dott. Fogar, dell'istituto di Trieste. Vivace la discussione, alla quale hanno preso parte molti partecipanti.

Srečanje med SKGZ in ZSO v Kanalski dolini

Razpravljali so o položaju slovenske manjšine v Italiji in Avstriji

V soboto 26. januarja je bilo v Žabnicah srečanje med predstavniki Zveze slovenskih organizaicji iz Koroške in Slovenske kulturno-gospodarske zveze ter predstavniki Slovencev iz Kanalske doline.

Delegacijo ZSO so sestavljali tajnik dipl. inž. Feliks Wieser, dipl. inž. Franzi Einspieler, dr. Janko Wiegele, Lojze Prunk in Peter Wieser, delegacijo SKGZ pa tajnik Dušan Udovič, dr. Darij Cupin, Edmund Košuta, Izidor Predan, Aldo Clodig in Ace Mermolja, iz Kanalske doline sta bila prisotna prof. Salvatore Venosi in župnik Mario Gariup.

Namen srečanja je bil, da se delegacije seznanijo z najnovejšim položajem slovenske narodne skupnosti v Italiji in Avstriji, ter da spregovorijo kakšne oblike sodelovanja bi bile mogoče med Koroškimi Slovenci ter Slovenci, ki živijo v Kanalski dolini. Ob zaključku srečanja sta delegaciji SKGZ in ZSO izdali skupno sporočilo, ki ga v celoti objavljamo:

«Na srečanju v Žabnicah v Kanalski dolini so predstavniki SKGZ in Zveze slovenskih organizacij skupaj z zastopniki Slovencev v Kanalski dolini izmenjali svoja stališča in se medsebojno informirali o trenutnem položaju slovenske narodnostne skupnosti v Italiji in Avstriji. Ugotovili so, da pomenijo narodnostne manjšine pomemben dejavnik pri zbliževanju narodov in držav v tem delu Evrope, posebno v času mednarodnih zapletov. Poudarili so, da so narodnostne pravice bistveni pokazatelj demokratičnosti neke države, prav zato morajo narodnostne pravice, zajamčene v italijanski ustavi veljati za vse Slovence v Italiji enako, torej tudi za Slovence v Kanalski dolini. Vendar te pravice v Italiji niso v celoti uresničene, prav podobno velja tudi za Avstrijo, ki jo v razmerju do Slovencev zavezuje še vedno neuresničena državna pogodba. Na srečanje so se prisotni dogovorili za skupne pobude na političnem, kulturnem, gospodarskem in informacijskem področju, za nadaljnjo koordinacijo dela».

Le ragioni contro la soppressione del circolo didattico di S.Leonardo

Tutti sappiamo che per l'ambiente scolastico questo è un periodo di ristrutturazione e programmazione che potrà avere un gran peso per il futuro.

In questo lavoro vengono prese in esame pure le Valli, e gli uffici tecnici del Provveditorato sono giunti alla decisione di sopprimere il circolo didattico di S. Leonardo.

La soppressione di questo organismo, che è il primo organismo di base nell'ambito della scuola, provocherebbe inevitabilmente un ulteriore degrado del nostro territorio, dal quale piano piano stanno sparendo un po' tutti i servizi pubblici.

La motivazione tecnica per tali decisioni è quella numerica. Nelle Valli siamo in pochi e non c'è l'utilità di mantenere queste strutture.

Tutti gli enti che operano sul territorio hanno però preso posizione contro tale ulteriore defraudazione, portando motivazioni serie che vanno oltre gli aridi numeri.

La Comunità Montana, i quattro comuni interessati (Drenchia, Grimacco, Stregna e S. Leonardo), il consiglio di circolo di S. Leonardo, il consiglio dei docenti, il distretto di Cividale, tutti unanimamente già la scorsa primavera hanno respinto tale proposta per i seguenti motivi:

— il circolo ha la sua funzione sul territorio, e visto che la legge non è tassativa sulla questione numerica, ma prevede deroghe per località in particolari condizioni geografiche, esso va mantenuto, in quanto queste condizioni, per S. Leonardo, ci sono e sono molto gravi.

La ristrutturazione deve tener presente la funzionalità degli organi collegiali sul territorio, pertanto lo stesso deve avere caratteri omogenei, e dimensioni alla portata dell'uomo per una concreta organizzazione territoriale.

Dopo tanti anni di difficoltà abitative, la sede del circolo ha finalmente trovato un posto decente nella nuova scuola costruita nel comune di S. Leonardo, con una grossa spesa a carico di tutta la società. E' alquanto illogico pensare ora, dopo soli due anni, far abbattere le strutture per le quali queste spese sono state fatte.

L'unicità delle posizioni del circolo di S. Leonardo si rileva pure nei seguenti fattori:

— configurazione geografica
— viabilità
— clima
— l'insufficienza dei pubblici servizi di trasporto.

Il danno culturale non è quintificabile, ma intuibile per ogni persona.

Il danno umano e sociale ed economico locale, per l'impoverimento del territorio, spopolamento, posti di lavoro, ed anche esterno (il mancato presidio dell'uomo sulle montagne, urbanizzazione forzata, ecc.).

Importante è pure la configurazione del territorio delle Valli anche in sede storica amministrativa oltre che geografica.

Le Valli hanno sempre avuto due poli di convergenza, vedi storicamente le due Banche di Merso e d'Antro, poli che sono dettati dalla loro condizione geografica, ma che hanno assunto importanza amministrativa pure nei nostri giorni.

Tutti i consorzi tra comuni, tutti i servizi, tutto l'insieme di studi, di proposte, di sviluppo, ecc. portano in sè questo concetto, non si può oggi inventare soluzioni diverse se non a rischio di compromettere ulteriormente, e definitivamente la precaria situazione.

L'inversione di tendenza generale degli ultimi anni, dalla città alla campagna, è poi il motivo fondamentale, aggiunto alla stasi emigrativa, per la quale questi organismi vanno mantenuti, e se pur è vero che una rondine non fa primavera, dobbiamo sottolineare l'incremento della popolazione degli scolari della scuola materna di S. Leonardo, dove quest'anno siamo dovuti passare alla doppia sezione. A sostegno di ciò, però, possiamo aggiungere l'incremento di posti di lavoro che si stà sviluppando ora proprio nella zona industriale di S. Leonardo, che in prospettiva dovrebbe portare ad un consolidamento di tale situazione.

Questi i motivi delle varie amministrazioni, alle quali però vanno aggiunte pure alcune considerazioni che si sono manifestate in questi ultimi tempi.

La vivacità della comunità scolastica, del consiglio dei docenti, del consiglio di circolo (vivacità dimostrata da sempre con una partecipazione superiore alle medie nazionali) sta portando ad una vera integrazione della scuola con la comunità che la circonda.

I sintomi sono evidenti anche per un osservatore che non ha grandi attenzioni per questo ramo, ma che coglie questa nuova ed interessante verità da quando si sta svolgendo intorno a lui.

Corsi di aggiornamento musicale, per insegnanti, doposcuola, saggi, attività sportive come nuoto, giochi della gioventù, ecc. hanno portato il consiglio di circolo ad una programmazione più precisa nella quale si impegna, partendo dalla particolarità culturale locale, a cercare i mezzi per sostenere e coadiuvare gli insegnanti su questa strada che dà alla nostra scuola una vera originalità.

Le nostre esperienze potranno essere utili anche ad una comunità più vasta, per questo tutta la nostra comunità, tramite i suoi rappresentanti pone alla società questo costo morale, convinta dell'utilità e della necessità che questi organi abbiano quelle dimensioni omogenee per le quali possano veramente essere gestite in un modo utile e positivo.

DELEGAZIONE UNITARIA . . .

Continuazione dalla 1ª pag.

ti degli sloveni, provoca ulteriori danni alla minoranza.

Perciò chiediamo che i lavori della Commissione presso la Presidenza del Consiglio dei Ministri si considerino sostanzialmente conclusi e che il Governo predisponga le misure necessarie affinchè la legge di tutela globale per gli sloveni del Friuli - Venezia Giulia sia accolta entro l'anno e ciò corrispondentemente ai principi costituzionali ed allo spirito degli accordi di Osimo, sulla base delle proposte contenute nei progetti di legge presentati in Parlamento ed in considerazione della relazione che è stata formulata dai rappresentanti sloveni nella Commissione speciale presso la Presidenza del Consiglio.

Con profonda stima.

Senatrice Gabriella Gherbez
per il Partito Comunista Italiano

Marjan Terpin
per la Slovenska skupnost
Unione Slovena

Josip Pečenko
per il Partito Socialista Italiano

Boris Race
per la Slovenska kulturna gospodarska zveza
Unione culturale economica slovena

Damjan Paulin
per lo Svet slovenskih organizacij
Confederazione
delle organizzazioni slovene

don Emilio Cencig
Pavel Petricig

Salvatore Venosi
per i Circoli culturali sloveni
della Provincia di Udine

Trieste, 17 gennaio 1980.

Zveza beneških žen za 8. Marec

Več iniciativ za leto 1980

Zveza beneških žen se je pred kratkim sestala, da bi razpravljala o organizaciji 8. marca, mednarodnega praznika žena. Rarprava je potekala predvsem okrog pomena, ki ga želi zveza dati temu dnevu, ter okrog predvidenega programa. Po dolgi razpravi so članice prišle do sklepa, da naj bo 8. marec predvsem priložnost da zveza naveže stik s širšo skupnostjo, čeprav je jasno, da bo praznovanje v prvi vrsti zajelo ženske. Vendar to ne sme biti priložnost za izključitev moških, ki naj bodo nasprotno soudeleženi, da bo do lažje razumeli naše probleme in se začeli zavedati naših pravic...

Če bi se odločile za samo žensko praznovanje 8. marca, bi dosegle samo to, da bi za en večer ne imele mož «pod nogami», kar pa je izvedljivo tudi ob drugih priložnostih.

Glede programa je izbira padla na dramksi tekst Alda Clodiga v izvedbi Beneškega gledališča, na delo, ki, čeprav ne obravnava izključno ženske problematike, lahko vzbudi zanimanje, ter na gostovanje dekliškega okteta iz Tolmina.

ZBŽ ima v načrtu tudi druge iniciative, kot so okrogla miza, o stanovanjskem problemu, predavanje filma «Processo per stupro» in predstavitev zakona proti spolnemu nasilju, gostovanje tržaškega gledališča s predstavo Dacie Moraini «2 donne di provincia» ter koncertni večer s skupino «Canzoniere di Aiello». Podrobnejše informacije o teh pobudah bomo prinesli v prihodnjih številkah.

Iz lanske proslave 8. marca na Lesah.

S. PIETRO AL NATISONE

POLEMICA SULLA COMMEMORAZIONE DEL POETA MONS. "IVAN TRINKO„

(GAZZETTINO DEL 4-1-1980)

Signor direttore,

sabato 24 novembre u.s. è stata commemorata la figura di mons. Ivan Trinko nel 25. della sua morte. Il programma era molto intenso: scoperta di un busto presso il circolo culturale «I. Trinko» di Cividale, discorso commemorativo a S. Pietro al Natisone, esibizione dei cori ecc.

Anche le autorità erano numerose: il presidente della Regione Mario Colli, il consigliere provinciale Paolo Petricig, l'arcivescovo mons. Alfredo Battisti.

Considerato che mons. Trinko prima di tutto era un sacerdote, la gente delle Valli del Natisone si è chiesta, come naturale, come mai non è stata inserita nel programma una celebrazione eucaristica.

Che ingenua la gente delle Valli del Natisone!

Non sapeva che mons. Trinko non la gradiva!... di ciò ne era al corrente solo il corrispondente del «Novi Matajur» che in un articolo ha fatto rimproverare, per bocca dello stesso monsignore, chi ha osato celebrare in suo suffragio una messa.

Cirillo Jussa
S. Pietro al Natisone

Risposta di Ferruccio Clavora sul Gazzettino del 23-1-1980

Signor direttore

mi consenta di intervenire con queste brevi considerazioni su quanto sta avvenendo nell'ambito della chiesa delle Valli del Natisone.

La complessità della situazione meriterebbe una trattazione sulla quale la sua rubrica non può obiettivamente concedere lo spazio indispensabile ad una argomentazione esaustiva.

Mi limiterò quindi in questa lettera, a precisare alcune affermazioni fatte dal sig. Cirillo Jussa di San Pietro al Natisone, in merito alla commemorazione del 25. anniversario della morte di mons. Ivan Trinko. (Gazzettino, 4-1-1980).

Innanzitutto per la corretta informazione dei lettori è opportuno indicare che mons. Trinko è deceduto il 26 giugno 1954. Come ogni anno, il 26 giugno 1979, una celebrazione è stata fatta nella chiesa di Tercimonte. Ricorrendo questa volta il 25. della morte al termine della messa, corone di fiori sono state deposte sulla sua tomba.

Il 24 novembre invece, la manifestazione organizzata nell'atrio della scuola media di San Pietro al Natisone voleva essere un riconoscimento di tutti gli sloveni della provincia di Udine, certo al sacerdote Trinko, ma anche al poeta, all'uomo di cultura, al politico.

La gente delle Valli del Natisone sa queste cose. Sa anche quanto ha sofferto, lottato mons. Trinko per impedire che la politica di assimilazione degli sloveni della Slavia Friulana venisse attuata dalle forze nazionalistiche ed anticlericali che volevano cancellare quel «mostro di sclaf». (Patria del Friuli - 4-10-1884).

Per questo motivo alla commemorazione del 24 novembre la gente delle Valli ha aderito in massa, indipendentemente dall'atto di fede al di là delle diversità ideologiche, unità nel ricordo di un uomo che aveva dedicato la propria vita per la tutela della dignità della gente delle sue Valli. I credenti in quanto tali, lo avevano ricordato il 26 giugno. a Tercimonte!

La decisione di celebrare la messa in suffragio di mons. Trinko a San Pietro, proprio il 24 novembre nel pomeriggio, può anche essere presentata come un atto di completamento della iniziativa che si svolgeva a poche decine di metri di distanza.

Però sorge anche il dubbio che una volta ancora si cerchi di strumentalizzare la buona fede della gente delle Valli, con la mistificazione che consiste nel presentare tutte le manifestazioni slovene come delle attività pagane, marxiste, atee e quindi (con la tradizionale logica nazionalistica imperante nella classe dirigente locale) filojugoslave ed antiitaliane.

A questo punto dovrebbe iniziare quella analisi che lo spazio qui non consente.

Concludo affermando che il 26 giugno 1979 a Tercimonte, il sig. Cirillo Jussa di San Pietro al Natisone, non c'era.

Ferruccio Clavora
Pulfero (Udine)

COMMENTO DEL GAZZETTINO ALLA LETTERA DEL DOTT. FERRUCCIO CLAVORA

Il signor Cirillo Jussa di San Pietro al Natisone ci prega di informare i lettori che la lettera da noi pubblicata il 4 gennaio su mons. Ivan Trinko «non è sua». Poichè la lettera in questione proviene da San Pietro al Natisone ed è firmata Cirillo Jussa, si tratta evidentemente di un caso di omonimia.

NOSTRO COMMENTO

Abbiamo cercato anche con il lumino un altro sig. Cirillo Jussa di S. Pietro al Natisone, ma non l'abbiamo trovato.

Vuol dire che qualcuno ha voluto tirare un colpo mancino a quello vero, all'esistente sig. Cirillo Jussa, che tutti conosciamo.

Anche questo può succedere nelle nostre Valli.

ČEDAD

SEJA MLADINSKEGA ODBORA SKGZ

V četrtek, 30. januarja, se je v Čedadu sestal na prvi letošnji seji Mladinski odbor SKGZ za Tržaško, Goriško in Benečijo. Na sestanku so podrobneje razpravljali o vlogi Mladinskega odbora v Benečiji, kjer je bilo doslej, tako so podčrtali mladi, le malo storjenega, da bi se konkretno zainteresiralo mladino za naše probleme. Glavni vzrok je po ocenah v tem, da so člani Mladinskega odbora angažirani v drugih organizacijah in se zato ne morejo v celoti posvečati delu z mladino.

Zato bi bilo treba poiskati še novih ljudi, predvsem pa ustvarjati priložnosti za srečanja, za izmenjavo mnenj in za sodelovanje med mladimi, ki delujejo v raznih društvih, da bi tako prišlo do večje koordinacije dela in do okrepitve vloge mladih v sklopu problematike naše skupnosti. Samo tako bo Mladinski odbor lahko deloval v interesu mladih iz Benečije. V nadaljevanju seje so člani Mladinskega odbora razpravljali še o položaju na Tržaškem in Goriškem.

Pevski zbor «Rečan» iz Les na komemoraciji Ivana Trinka

Goriški oktet iz Nove Gorice je pel v spomin Ivana Trinka

RESIA:

«Stara Lipa» e il «Monte Canin»

Alla fine di dicembre si è svolto a Prato di Resia il seminario giovanile «Stara lipa», organizzato dal Centro Studi Nediža di S. Pietro al Natisone.

Il nostro giornale ha dato un breve resoconto del seminario e si è soffermato anche sulla manifestazione conclusiva con i ragazzi che avevano partecipato la scorsa primavera al sesto concorso dialettale «Moja Vas», accompagnati dalle famiglie e da amici. Anche i giorni precedenti diverse persone di Resia hanno partecipato o comunque, di proposito o casualmente, preso contatto con il seminario. Fra questi il sindaco di Resia, Beltrame.

Nel riferire sull'incontro di sabato 29 pomeriggio, il nostro cronista ha preso un granchio, menzionando la partecipazione del coro «Monte Canin» (non avvenuta) assieme a quella del gruppo folkloristico Val Resia, effettivamente presente e vivamente applaudito.

In altra parte il nostro giornale pubblica la rettifica del coro sulla non avvenuta partecipazione, rettifica di cui il coro «Monte Canin» ha pieno diritto. Fin qui niente da dire.

Sorprende invece che si sia voluto gonfiare la cosa ben oltre questi limiti di correttezza, per prendere in merito all'iniziativa in sè del Centro studi Nediža e per attribuirle (o meglio insinuare) significati non certamente rispondenti a quelli esposti a chiare lettere sia dal programma che dallo svolgimento dei lavori del seminario.

Il fatto di aver affisso a Resia vistosi manifesti per smentire la partecipazione del coro alla manifestazione di «Stara lipa» con i bambini, sembra mantenersi in linea con la non partecipazione, per esempio, all'inaugurazione del monumento ai caduti per la liberazione.

Non spetta certo a nessuno al di fuori del coro «Monte Canin» di giudicare e tantomeno decidere la partecipazione o meno a qualsivoglia iniziativa. Tuttavia, accanto alla nostra doverosa rettifica, si impone un commento alla frase «si dissocia nel modo più categorico dall'iniziativa stessa». In questo modo, dunque, l'argomento si sposta su «Stara lipa».

Allora: si è trattato di un seminario che si proponeva tre cose: 1) riunire i giovani delle Valli del Natisone a Resia per conoscere direttamente la realtà della Valle; 2) Prendere diretto contatto con la cultura e i problemi di Resia, sui quali si sono diffusi Paletti e Quaglia, ma anche altri; 3) Analizzare, di questa cultura e di questi problemi, le affinità e le differenze con quelli delle altre zone di confine del Friuli.

Dissociarsi da questo programma è legittimo, ma non ha alcun senso, almeno che non si facciano due pesi e due misure. Basti pensare che a Resia si sono sempre svolti importanti convegni di studio, come lo scorso settembre, che poi si facciano differenze fra i «professori» e i nostri giovani studenti, diplomati e laureati delle Valli del Natisone, non è affar nostro, ma certo non è congeniale alla tradizionale ospitalità dei Resiani e alla volontà di conoscersi ed essere amici (pur dispiacendo a Ciceri), che anima le popolazioni slovene del Friuli orientale.

Di questa serenità di vedute è stato esempio il seminario «Stara lipa», al quale, come abbiamo detto, si sono associati con interesse diversi amici resiani.

Novi Matajur

Intervento di Renato Quaglia

Gli aspetti della realtà economica in Resia ed i primi risultati ottenuti dalla cooperativa «Ta rozina dolina» sono stati illustrati da Renato Quaglia. Attualmente in Resia come pure in tutta la Benecia si vive una realtà di sottosviluppo economico-culturale rispetto alla economia od alla cultura dominanti. Per una rinascita di questi luoghi bisogna quindi affrontare globalmente sia i problemi economici sia i problemi culturali e linguistici. Con altre parole, si deve chiedere oltre alla tutela globale della lingua, delle tradizioni pure precise garanzie sullo sviluppo economico.

Il maggiore tra i problemi da risolvere riguarda le misure per frenare ed arrestare il processo di spopolamento e di continuo degrado ed abbandono degli insediamenti, specialmente nelle zone di montagna.

Il problema si potrebbe affrontare creando nuovi posti di lavoro nella Valle, affinchè gli operai, costretti oggi ad un logorante pendolarismo, non perdano i legami con la realtà sociale entro la quale o ai margini della quale vivono. Il pendolarismo, ricorda Quaglia, è il primo passo verso l'abbandono.

Il problema però, ricorda Quaglia, deve essere affrontato, partendo dalla realtà attuale, tenendo conto delle esigenze e della volontà della gente che vive in Resia, senza imposizioni dall'alto, che rischierebbe di essere vano.

Alcuni indirizzi sulle scelte ci sono già. Bisognerebbe operare nel senso della utilizzazione integrale delle risorse, impostando l'economia sull'agricoltura e lasciando al turismo un ruolo secondario, pur non tralasciando nello stesso tempo la possibilità che offrono o potrebbero offrire in futuro il settore forestale o l'artigianato.

Nell'opera di rinascita economica e culturale della Valle non si dovrebbe trascurare il ruolo delle varie forme di organizzazione e partecipazione, il ruolo delle cooperative.

In tal senso sono interessanti le esperienze, ma soprattuto i risultati ottenuti dalla cooperativa «Ta rozina dolina» di Stolvizza che malgrado grandi difficoltà finanziarie e senza il dovuto supporto pubblico, è riuscita a recuperare terre incolte, iniziando l'allevamento di bestiame e programmando per il prossimo futuro altri interventi.

Poseg Renata Quaglie

Analizo gospodarske in kulturne stvarnosti v Reziji je podal Renato Quaglia, ki je poudaril, kako sta ti dve vprašanji medsebojno povezani. Tako Rezija, kakor celotna Beneška Slovenija spadata med gospodarsko manj, oziroma slabo razvita področja v primerjavi z ostalimi predeli v deželi in državi. Prav tako gospodarska struktura pa močno ogroža obstoj te skupnosti, odločilno pa vpliva na ohranjevanje njene kulturne in narodnostne identitete.

Za splošen proporod v Benečiji in Reziji je zato nujno, poleg jamstev o globalni jezikovni zaščiti zahtevati tudi jamstva o gospodarskem razvoju teh krajev.

V tem trenutku je pomembno predvsem to, kako zaustaviti izseljevanje, praznenje vasi na hribovitih in goratih območjih. Z drugo besedo ljudem je treba nuditi delovna mesta doma, tako da ne bodo izgubili stika z domačo zemljo, z okoljem, kjer živijo. Vprašanje pa se pojavlja, kako to napraviti. Vsakršne rešitve z vrha, brez upoštevanja dejanskega stanja in želja prizadetega prebivalstva bi bile zgrešene, ugotavlja Quaglia, ki pri tem navaja, da bi kazalo podpreti predvsem nekatere gospodarske dejavnosti v kmetijstvu, kakor recimo živinorejo, pridelovanje krompirja, gozdarstvo in malo obrt, medtem ko ne bi smeli pretiravati z razvojem turistične dejavnosti, ki pa naj bi služila le kot dopolnilni vir dohodkov. Veliko pozornosti bi morali nameniti, tako ugotavlja Quaglia, vlogi zadružnih oblik združevanja za gospodarsko, kulturno in splošno obnovo doline. V tej zvezi navaja Quaglia nekaj zadovoljivih usehov, ki jih je v razmeroma kratkem obdobju in kljub zelo skromnim finančnim sredstvom, dosegla zadruga Ta rožina dolina v Solbici, ki je lani pridelala nad 200 stotov sena, okrog 150 stotov krompirja in ki ima v načrtu izgradnjo velikega zadružnega hleva.

Intervento di Luigi Paletti

Luigi Paletti ha presentato una relazione sugli aspetti sociali e culturali nella Val Resia, mettendo in evidenza sopratutto il grave fenomeno dello spopolamento. Negli ultimi 25 anni infatti la popolazione residente è diminuita del 52%.

Nel comune di Resia che si estende su 119 chilometri quadri ed è il quarto comune per estensione nella provincia di Udine risiedono attualmente 1617 persone.

Una particolare attenzione il Paletti dedica alla descrizione della parlata e dei costumi degli abitanti di questa Valle chiusa alle pendici del Monte Canin.

Conclude con alcuni brevi cenni sugli enti e circoli culturali che operano per la salvaguardia della tradizione linguistica e culturale della Valle: il gruppo folkloristico, il coro Monte Canin ed infine la Pro loco.

Poseg Luigija Palettija

Kratek prikaz značilnosti Rezije in njenih prebivalcev je podal L. Paletti, ki je poudaril zlasti, kako se je število prebivalstva v zadnjih 25 letih znižalo za celih 52 odstotkov. V rezijanski občini je danes samo še 1617 prebivalcev.

Precej pozornosti je Poletti namenil obravnavi jezikovnih in drugih značilnosti prebivalcev te zaprte doline pod Kaninom, kjer se je ohranilo, čeprav z mnogimi tujimi primesmi, starinsko slovensko narečje. Paletti je ob koncu svojega posega omenil tudi tri ustanove in društva, ki delujejo na kulturnem področju in si prizadevajo za ohranjevanje bogatega in edinstvenega kulturnega izročila: folklorno skupino, zbor Monte Canin in društvo Pro loco.

RETTIFICA

Nel numero 1.15 gennaio 1980 abbiamo pubblicato l'articolo sul Seminario giovanile «Stara Lipa», tenutosi in Val Resia.

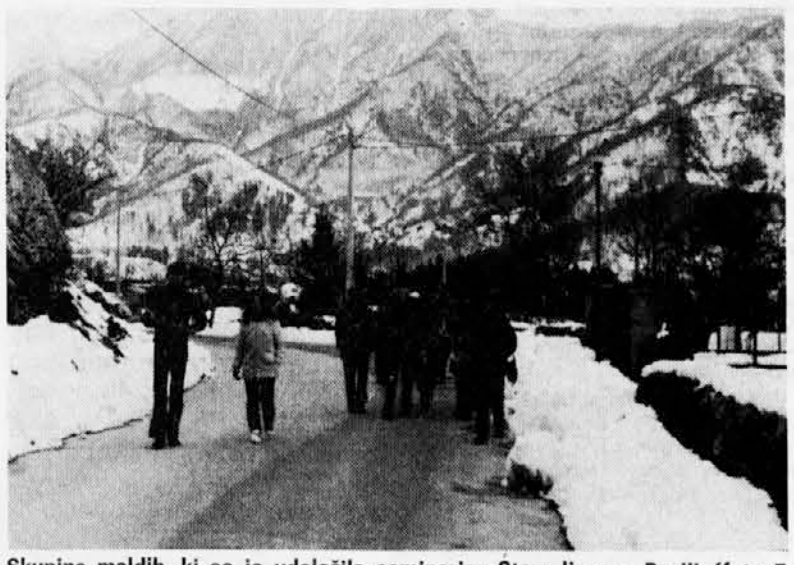
Nel suddetto articolo avevamo scritto che «all'incontro hanno partecipato anche il famoso gruppo folkloristico «Val Resia» ed il coro «Canin».

Il presidente M. Sergio Chinese ci informa con la raccomandata del 18-1-1980 che il suo coro non ha partecipato a tale manifestazione, e ne chiede la rettifica in base alla legge sulla stampa.

Il malinteso, per il quale ci scusiamo, è dovuto al fatto che il nostro corrispondente era a conoscenza dell'invito rivolto al «Canin» di partecipare al programma culturale, ed è stato erroneamente informato sulla partecipazione dei singoli gruppi.

RIASSUNTO DEGLI INTERVENTI AL SEMINARIO GIOVANILE "STARA LIPA„ A RESIA

IZVLEČEK POSEGOV NA MLADINSKEM SEMINARJU "STARA LIPA„ V REZIJI



Skupina maldih, ki se je udeležila seminarja «Stara lipa» v Reziji (foto E. Bergnach)

Intervento di Laura Bergnach

E' fuori discussione il ruolo fondamentale che la scuola svolge durante i processi di apprendimento del bambino, nel momento in cui, grazie alla mancanza di capacità critica, è possibile orientare le conoscenze infantili secondo precisi indirizzi. Considerando infatti la scuola come istituzione statale e diretta diramazione di esso, è logico aspettarsi che al suo interno vengano riproposti e trasmessi gli stessi modelli culturali, gli stessi rapporti di potere, gli stessi valori e norme sociali che vigono all'esterno. E' quindi lo Stato che impronta la scuola secondo una precisa ideologia, orientando i programmi in base a determinate esigenze di tipo economico e occupazionale, in modo — come sappiamo bene — del tutto negativo, e infine proponendo un egualitarismo completamente anacronistico che si rifiuta di considerare e ammettere una reale stratificazione sociale tra gli studenti che invece vengono messi tutti sullo stesso piano e ai quali vengono inculcati valori culturali non propri ma bensì modelli e perfino una lingua che sono patrimonio della classe dominante. La riforma scolastica ha in parte permesso una apertura dell'apparato scolastico verso il territorio, per un concreto inserimento della scuola nell'ambiente, e quindi anche una teorica (per il momento) possibilità di riappropriazione della cultura da parte delle classi subalterne. Questo è possibile introducendo metodi di analisi scientifico-storici, fornendo mezzi critici che diano la possibilità di un recupero, al mondo proletario, della propria matrice culturale.

Tutto questo deve necessariamente passare anche attraverso un processo di modificazione dei rapporti tra chi impone la cultura e chi invece la subisce; processo che necessariamente deve essere antiautoritario e che implica uno scambio di esperienze e di tecniche conoscitive tra alunni e operatori culturali.

Se esaminiamo ora la situazione in Benecija, innanzitutto osserviamo che rispetto al territorio circostante non ha subito quel fenomeno di industrializzazione verificatosi nel manzanese e nel cividalese. I problemi economici sono quindi rimasti, con in più un incremento del fenomeno del pendolarismo che ha fatto della Benecija un serbatoio di manodopera.

Queste trasformazioni hanno stravolto l'assetto sociale che ora vede accanto alla vecchia classe contadina, costituita prevalentemente da anziani, una nuova fascia di semi-proletariato che comprende l'operaio, l'artigiano, il piccolo imprenditore che comunque in parte continua a coltivare la terra. Si può quindi affermare che la cultura tuttora predominante sia quella contadina, portatrice del dialetto sloveno, che attualmente attraversa la stessa crisi che sta travolgendo il mondo agricolo. Non bisogna infine dimenticare una classe sociale decisamente ben rappresentata in questa zona, quella cioè costituita da tutte quelle persone costrette a emigrare per garantirsi un'occupazione, e che proprio per questo conservano un fortissimo senso della propria identità culturale. Da tutta questa serie di problemi la scuola deve partire per trasformarsi in modo da diventare uno strumento valido e direttamente utilizzabile da parte della gente, per intervenire sulla propria realtà con spirito critico e cosciente.

Il dibattito seguito alla relazione ha messo in evidenza la necessità che la scuola perda l'impronta nozionistica che l'ha da sempre caratterizzata e che porta insegnanti e genitori ad aspettarsi determinati rendimenti scolastici, che non rispettano e non rispecchiano gli specifici interessi dei bambini. La scuola qui in Benecija può diventare lo strumento più efficace per un recupero del proprio bagaglio culturale; si rende quindi evidente la necessità di operatori culturali del luogo, coscienti dell'importanza di tener presenti tutta una serie di situazioni locali, di valori e modelli culturali che non devono assolutamente venire dispersi e che anzi costituiscono la chiave d'interpretazione della realtà locale. D'altra parte c'è il rischio di ghettizzare la cultura beneciana rinchiudendola in uno sterile autocompiacimento di tutto quello che sono le proprie tradizioni e il proprio parlato. In ogni caso è stata riconfermata la necessità di un continuo rapporto di scambio tra la scuola e il territorio e in particolare con le strutture pubbliche e i circoli culturali che operano in zona.

Rosetta

Intervento di Igor Komel

L'attività e le forme di organizzazione del gruppo giovanile MO presso SKGZ (Unione Culturale Economica Slovena) sono state illustrate da Jgor Komel. MO raggruppa giovani operai e studenti ed il suo compito principale è quello di favorire la collaborazione e gli scambi tra giovani appartenenti al gruppo etnico sloveno con le organizzazioni giovanili della Slovenia e della Carinzia e con circoli e gruppi giovanili che operano tra la minoranza italiana in Jugoslavia.

L'attività del MO tende inoltre a coinvolgere il maggior numero di giovani nei problemi che riguardano la vita e lo sviluppo della minoranza etnica e farli quindi partecipi nella lotta che viene portata avanti dalle organizzazioni culturali e politiche per il raggiungimento della tutela globale.

Ed infine la constatazione che il gruppo giovanile MO opera, da un anno circa, anche in Benecia, dove però le condizioni per un proficuo lavoro sono assai diverse da quelle esistenti nel Goriziano e a Trieste. Si rende quindi necessario un maggiore impegno nell'opera di sensibilizzazione e di educazione dei giovani.

Poseg Igorja Komela

O organiziranosti in delovanju Mladinskega odbora pri Slovenski kulturni gospodarski zvezi je poročal Igor Konel. Mladinski odbor združuje delavsko in študirajočo mladino, eden glavnih ciljev delovanja pa je v povezovanju in sodelovanju slovenske mladine v Italiji z mladinskimi organizacijami v Sloveniji, z organizacijami slovenske mladine na Koroškem ter s pripadniki italijanske etnične skupine v Jugoslaviji. Mladinski odbor se poleg tega trudi, da bi čimveč mladih neposredno seznanil s številnimi odprtimi vprašanji manjšinskega življenja ter jih usposobil da se aktivno vključijo v boj, ki ga vodijo politične in kulturne organizacije za priznanje pravic globalne zaščite.

Komel je v svojem posegu omenil še, kako se je delovanje MO odbora razširilo tudi na Beneško Slovenijo, kjer pa so razmere bistveno drugačne od razmer na Goriškem ali v Trstu in kjer je zato še bolj potrebno prizadevati si za osveščanje mladih.

TAIPANA - AL CIRCOLO "NAŠE VASI„:

Impegno rinnovato per la cultura e la rinascita

Anche a Taipana il terremoto ha portato alla luce una realtà che sembrava ormai scomparsa, quella della coscienza dell'appartenenza ad una cultura diversa, specifica e nei suoi tratti nobile. La tragedia, ha, in un certo senso, avvicinato le coscienze e, forse, creato le premesse per un diverso rapporto dei giovani con la propria terra. Una realtà culturale ed economica complessa, quella di Taipana: basti pensare alle distanze fra i paesi: Prossenicco, Montemaggiore, Platischis, Monteaperta, ecc.

Il terremoto aveva determinato anche alcune occasioni di rinascita e di sviluppo, o perlomeno di maggiore avvicinamento della popolazione ai problemi che vivono altri paesi sloveni. Di queste occasioni, ben poche sono state raccolte: è questa la riflessione che corre all'assemblea del Circolo Culturale «Naše Vasi».

Si tratta oggi di fare un bilancio delle cose fatte e degli insuccessi?

Certo: per molti intervenuti i secondi soverchiano i primi. Eppure non sembra mancare la volontà di andare avanti: di verificare ancora una volta e nel concreto la fattibilità dei programmi e delle iniziative. Alla volontà di continuare e di operare con le proprie forze si accompagna il bisogno di collegarsi per operare in armonia ed in collaborazione con le organizzazioni slovene della provincia e della regione.

Le esperienze del recente passato, su questo terreno, hanno avuto aspetti critici e talvolta deludenti; richiedono per l'immediato futuro, una seria verifica.

A Taipana con i suoi immensi problemi (ricostruzione, amministrazione del comune, organizzazione del tempo libero e della cultura, assestamento demografico ed occupazione, ecc.) è necessario — a giudizio di chi scrive — riconoscere la esistenza di un gruppo quale il «Naše Vasi» come aggregazione e soggetto attivo della cultura slovena; quindi stimolare il suo contatto con le organizzazioni slovene e assicurare il massimo ascolto delle proposte e dei programmi che verranno da quel territorio.

Nell'assemblea è stato posto il problema della sopravvivenza del Circolo: una verifica, quindi, acuta. La volontà di continuare per ora è prevalente.

A questo punto costerà molto la ripetizione dei compiti: giovani, tempo libero, cori, economia, Osimo, ecc. e la formulazione di un preciso programma di attività ed impegni.

Primo impegno per il 1980 è quello di un corso elementare di lingua slovena per i ragazzi, che partirà il prossimo febbraio. Il significato dell'iniziativa è rilevante, perchè mostra che anche Taipana è una realtà da tenere presente nell'ambito della comunità slovena del Friuli.

V uprizoritvi Kaplana Martina Čedermaca so nastopili tudi «fašisti» s požiganjem slovenskih bukvi

TOLMINO

CHIARI PUNTI DI COLLABORAZIONE FRA IL PCI E LA LEGA DEI COMUNISTI DELLA SLOVENIA

L'attuazione del trattato di Osimo, sia nelle finalità generali di amicizia e pure, sia in quelle più specifiche riguardanti lo sviluppo nelle zone di confine, non può essere un fatto calato dall'alto, staccato dalla realtà locale. Occorre cioè che siano individuati i soggetti attivi della cooperazione economica fra i paesi vicini. Con il duplice intento di individuare i settori di possibile intervento comune e i soggetti di questo intervento, il PCI e la Lega dei comunisti della Slovenia — attraverso le organizzazioni di partito, cioè la Federazione di Udine e la Conferenza Intercomunale di Tolmino, hanno attuato una commissione bilaterale di studio. L'ultimo incontro, diretto per le due parti da Carmelo Contin (PCI) e Rok Uršič (LCS), è stato particolarmente interessante, perché — forse per la prima volta — si è concretizzato in una serie di punti specifici ed in un programma di incontri a breve termine. A fine febbraio una delegazione di esperti sloveni di vari settori (amministrazione, comunicazioni, commercio, turismo, ecc.), sarà ospite della Federazione del PCI di Udine, la delegazione potrà prendere contatto con alcuni enti, con i quali potrà studiare forme appropriate di dialogo continuato e costruttivo.

Quali i punti di contatto della discussione fra le due commissioni? Solo per una breve anticipazione: Pianificazione territoriale (via di comunicazione, potenziamento dei valichi, sviluppo delle zone montane, tutela dell'ambiente); cooperazione economica (accoglimento degli accordi di Udine, cooperazione turistica, cooperazione industriale, agricola, zootecnia e foreste, trasformazione dei prodotti caccia e pesca); scambi culturali, sportivi e ricreativi collaborazione fra le Università di Udine e di Lubiana; ruolo della minoranza come fattore di sviluppo; promozione di contatti con gli enti locali ed organizzazioni economiche e sociali; sviluppo delle relazioni fra le organizzazioni di base del PCI e della LCS; promozione di un comitato misto per la promozione della cooperazione economica di istituzione (Provincia di Udine) e organismi sociali ed economici.

Partendo dal comune desiderio di difendere il bene supremo della pace e quello dello sviluppo delle relazioni fra i popoli vicini, le due organizzazioni vogliono così portare un concreto contributo ideale ed operativo: questo — a giudizio dei responsabili delle due commissioni — il senso delle iniziative recenti ed il programma.

UDINE

Consultazione nel PCI sulla legge di tutela globale degli Sloveni

Si è riunita venerdì 18 gennaio presso la Federazione del PCI di Udine, la commissione slovena del partito. Alla riunione hanno partecipato i rappresentanti delle sezioni di Resia, Lusevera, Taipana, Pulfero, S. Pietro al Natisone, S. Leonardo e Grimacco per analizzare la situazione regionale e nazionale ed i suoi riflessi sulla realtà di confine. Si sono anche soffermati sugli sviluppi della situazione internazionale, condannando fermamente l'intervento sovietico nell'Afghanistan. In merito ai problemi della comunità slovena la commissione è stata informata circa i lavori del Comitato regionale sulla nuova legge di tutela globale degli sloveni e sui risultati dell'incontro della delegazione unitaria slovena con il Presidente del consiglio dei Ministri, Cossiga.

Presenti alla riunione il segretario della Federazione, Toschi, la senatrice Jelka Gherbez, il consigliere regionale Simsig e Paolo Petricig, consigliere provinciale e responsabile della commissione.

Nel dibattito sono intervenuti tutti i presenti, recando un contributo attivo alla definizione del disegno di legge in discussione, soprattutto per la parte attuativa della proposta. Hanno infine deciso di sviluppare una serie di iniziative per un dialogo attivo con la popolazione.

AVVISO PER I MINATORI

Il patronato INAC di Cividale, in collaborazione con il dott. Pizzali del Dispensario A.T.B.C. della città ducale, ha promosso un controllo sanitario sulle condizioni di salute dei lavoratori, affetti da pneumoconiosi (silicosi), particolarmente per coloro che hanno svolto la loro attività nelle miniere del Belgio.

Pertanto sono invitati tutti i minatori, nel loro interesse, a presentarsi al Dispensario per sottoporsi ai suddetti controlli, nei giorni di martedì, giovedì e venerdì, dalle ore 8 alle ore 11.

I minatori, ai quali verrà riscontrato il minimo della percentuale di silicosi prevista dalle vigenti disposizioni di legge, potranno presentare domanda all'INAIL per la rendita di infortunio (pensione di silicosi).

Il signor Ado Cont, responsabile del patronato INAC di Cividale, via IX Agosto 8, è a disposizione degli interessati per ulteriori chiarimenti.

Program na Dnevu emigranta v Čedadu sta napovedovala Bruna Dorbolò - Strazzolini in Luciano Chiabudini (Ponediščak)

CIVIDALE

Incontro SPZ e Ivan Trinko: conoscersi per collaborare

Durante un incontro fra una delegazione della Slovenska prosvetna zveza / Unione culturale slovena e il direttivo del circolo culturale Ivan Trinko, di Cividale, si è avuto uno scambio di idee sulla possibilità di una più intensa collaborazione nel prossimo futuro.

Valutate positivamente le esperienze del passato, il presidente della SPZ, prof. Palčič, e il presidente del circolo «Ivan Trinko», prof. Crisetig, hanno proposto un maggior coordinamento dell'attività culturale (soprattutto intesa come gestione e uso del tempo libero nelle esperienze di cultura popolare, arti figurative, musica e canto corale, teatro, ecc.) nel vasto territorio regionale.

Ne è uscita la proposta di promuovere una prossima riunione del circolo Ivan Trinko con i vari circoli sloveni operanti in campo culturale nella provincia di Udine, assieme alla presidenza della Slovenska prosvetna zveza e la commissione per la cultura del comitato territoriale di Cividale. Formule diremmo piuttosto complicate, ma in realtà si parla del necessario coordinamento nel settore in questione.

TIPANA

Občni zbor kulturnega društva "Naše vasi„

Pred kratkim je bil občni zbor kulturnega krožka «Naše vasi», ki združuje kulturne aktiviste iz Tipane, Prosnida, Breziji, Platišča in Viskorše ter je v zadnjih letih razvil bogato delovanje. Obračun dela ni bil sicer navdušujoč, treba pa je pripomniti, da se tipanska občina nahaja v težkem položaju, ki ga je še bolj zaostril potres leta 1976. Že kronični gospodarski zaostalosti in velikemu odstotku izseljeništva je treba torej še dodati pekoča vprašanja obnove potresnega področja, z druge strani pa je treba paudariti, da se predvsem med mladimi širi narodna zavest.

Krožek «Naše vasi» si torej prizadeva zbrati okoli sebe čimveč zavednih Slovencev tipanske občine ter se tesneje povezati z ostalimi slovenskimi kulturnimi organizacijami, ki delujejo v videmski pokrajini ter v deželi Furlaniji-Julijski krajini. Med bodoče načrte so na občnem zboru našteli celo serijo novih pobud, ki zadevajo mladinsko problematiko, prosti čas, zborovsko dejavnost, gospodarstvo ter osimske sporazume. Krožek pa bo v kratkem priredil tečaj slovenščine za otroke tipanske občine.

Na dan emigranta so prišli tudi izvoljeni predstavniki strank. V prvi vrsti na levi deželni svetovalec Romano Specogna (DC), pokrajinski svetovalec Giuseppe Chiabudini (DC) in čedajski svetovalec, odvetnik Giovanni Battocletti (PCI)

STREGNA

Mancano protezioni metalliche: precipita un giovane con la macchina

I giorni scorsi un giovane, Danilo Martinig, di Postregna è finito fuori strada con la propria macchina ed è precipitato dalla scarpata. La tragedia è stata evitata miracolosamente da un robusto cespuglio: il precipizio sottostante ha una profondità di una quarantina di metri e la famiglia Martinig per un soffio ha evitato un secondo lutto. Solo poco tempo fa è stata vittima di un incidente la giovane Lucia.

La macchina del giovane è scivolata su una curva priva in quel punto di protezione «guardarail» a causa del ghiaino sparso dopo le recenti gelate.

I paesani, già preoccupati dello stato della strada e della mancanza di barriere metalliche protettive nei punti più pericolosi, sono rimasti fortemente scossi dall'incidente. Essi avevano già rivolto ripetuti richiami al comune di Stregna ed infine hanno sollecitato l'intervento del cosigliere provinciale Petricig, il quale ha informato il prefetto di Udine del pericolo rappresentato dalla strada di Postregna.

Petricig ha sollecitato anche il Comune di Stregna a prendere opportune misure ai fini della sicurezza degli utenti della strada.

Accompagnato dai paesani ha effettuato un sopralluogo sul posto, prendendo atto anche di altri problemi della frazione.

CORREDA - CLENIA

Sabato 16 febbraio - ore 15

Otroški pust

per tutti i bambini

Coro Pod lipo - Vernasso
C.I.C. - Cividale
Centro Studi Nediža

CIVIDALE

Il Comitato territoriale: operare per lo sviluppo e la cultura

Allo scopo di esaminare i problemi organizzativi con le associazioni culturali, si è riunito martedì 22 gennaio a Cividale il Comitato territoriale dell'Unione culturale economica slovena. La discussione, diretta dal presidente prof. Guglielmo Cerno, ha trattato anche la funzionalità dell'organismo direttivo degli sloveni della Provincia di Udine e le sue articolazioni di settore.

Si è insistito in particolare sulla funzione dell'informazione e delle comunicazioni di massa, sull'approfondimento dei rapporti interni, che debbono rispondere sempre più alle finalità dell'organismo, cioè la piena valorizzazione della cultura della Slavia friulana, Resia e Valcanale e lo sviluppo della comunità slovena.

Rajnka Clara Mucig.

PODBONESEC

RUONAC

Tragična smart mlade čeče

Ponedeljak 21. januarja je biu žalostan dan, ne samuo za Ruonac, pač pa za uso nediško dolino in za druge kraje, kjer so poznali mlado, bardko, pridno, brumno čečo, ki je zgubila življenje na cjestni nesreči. Clara Mucig iz Vodnjaka je imjela malo vič ku 18 ljet, a jo je puno ljudi poznalo, ker je bla pametna, simpatična, družabna, dobra za kompanijo.

Bla je čeča puna življenja, ljepa roža, ki je bla pred cajtam utargana iz našega varta. Djelala je u Čedadu in ko je imjela le no malo cajta, se je oglasila na Novem Matajurju, kier je veselo poklepetala z našimi uradnicami (impiegate).

Žalostna usoda (destin) ji ni pustila, da bi uresničila nje trošte in dobre, poštene načrte (progete).

Hitra in zaharbtna smart ji je pretargala use račune.

Tistega nesrečnega dne se je Clara vračala damu s svojim avtomobilam, parbližno ob 13.30 uri.

Zad, u autu, je sedeu nje parjateu Gianni Franz (25 let).

Blizu vasi Zejac se je auto spodarsknu na ledu in zaleteu u obcestni zid.

Nič hudega, a Clara je iztopila iz automobila, da bi ugotovila, konstatirala škodo. Pustila je odparta urata. Naenkrat se je auto zdaru in jo povljeku u prepad. Gianni je biu u autu. Dobiu je malo telesnih poškodb in ko je paršu h sebe, se je izvljeku iz avta in mislu, da se je use srečno končalo. Mislu je, da je ostala Clara zdrava na cjesti in da ga čaka. Poklicu jo je in spet poklicu. Obednega glasu. Potle jo je zagledu pod autom. Sam Bog ve, kuo je paršu potle do ljudi, kjer so mu nudli parvo pomuoč.

«Zame je bla vič ku sestra!» nam je joče povjedu na pogrebu.

Pogreb drage Clare je biu u Ruoncu, u srjedo 23. januarja, daž je liu ku iz škafa, ma ni zadaržu doma nje številnih parjatelu. Paršli so od usjeh kraju, da ji dajo njih zadnji pozdrav.

Cjerku u Ruoncu je bla dvakrat premajhana in ni bluo gor človjeka brez suzi, suze, ki so tekle za tolo mlado rožo, ki jo je Bog odtargu iz ruonške poljane.

Usi, ki smo jo poznali, jo bomo ohranili u ljepim spominu.

Naj gre družini in žlahti odkritosrčna tolažba Novega Matajurja.

BRIŠČA

Domenis Aldo je umaru u Franciji

U srjedo 23. januarja popudan je biu podkopan u Briščah Aldo Domenis, star 66 ljet.

Rajnik Aldo, ki je biu rojen Ruoncu in je živeu u Podbonescu, je šu za božične praznike obiskat sina u Francijo, u mjesto Annecy.

Lepuo je gor preživeu vič dni in ko se je parpravju, da se povarne damu, ga je na hitro doletjela smart. Zavojo sarčnega infarkta je umaru za mizo u petak 18. januarja. Njega truplo so parpejali damu in sada bo počivu u rojstni zemlji, ki jo je nadvse ljubu.

Naj gre družini in žlahti naše globoko sožalje.

Rajnik Domenis Aldo

ERBEČ

Posula se je Fliponova hiša-

U sredo 30. januarja parbližno ob 21. uri zvečer se je posula Fliponova hiša, ki je bla poškodovana od potresa. Tehniki so bli po potresu ugotovili, da je nevarna in da jo je trjeba podrjet. Sada jim je cajt paršparu djelo. Bruozar, da ni bluo ob tisti uri ljudi uone in da ni bluo obednega tudi na cjesti, ker se je material zasu prav na cjesto.

Pohvaliti je trjeba komunske može, da so hitro poskarbjel za odstranitev materiala iz cjeste, ki pelje iz doline skuore Erbeč do Črnega Vrha.

ERBEČ

U srjedo 23. januarja je umarla na svojem domu Giuseppina Mucig, udova Gorenszach - Drejčičjova po domače. Učakala je visoko starnost: 94 ljet!

Nje pogreb je biu u Erbeču, u četartak 24. januarja.

Ohranili jo bomo u ljepim spominu.

MERNIK

Dne 14. novembra je umrl v Merniku Erzetič Ivan (Giovanni), bivši partizan, ki se je boril v Karnji, v garibaldinskih edinicah. Leta 1944 je bil v spopadu z Nemci hudo ranjen. Po stranskih poteh so ga spravli v bolnico, v Lecco, kjer se je zdravil 4 leta. Pokojni Erzetič je imel 77 let.

Njega pogreb je bil v Merniku 16. novembra 1979. K zadnjemu počitku ga je spremljalo veliko število prijateljev in znancev ter delegacija ANPI iz Čedada. Ohranili ga bomo v lepem in večnem spominu.

Rajnik Erzetič Ivan

Sestanek s študenti v Tolminu

V četrtek 24. januarja so se srečali v Tolminu študenti iz tamkajšnje šole s predsednikom mladinskega odbora pri SKGZ za Trst in Gorico Igorjem Komelom, katerega so spremljali štiri mladi iz Benečije.

Namen srečanja je bil, da bi tolminski študentje bolje spoznali problematiko Slovencev v Italiji. Igor Komel je govoril o splošni situaciji Slovencev v Trstu in Gorici, dekleta iz Benečije pa so poskušale obrazložiti, katere so njih organizacije in njih problemi. Predstavitev tega drugega kraja, četudi no malo zmedeno, je dala jasno idejo o enem izmed naših glavnih problemov: nepozna nje gramatikalne slovenščine, ki se je nismo nikoli učili v šolah.

M.C.

ČEDAD

Tudi letos se je ponovila na Sv. Tri kralje v Veliki cerkvi v Čedadu starodavna tradicija: Sv. maša z mečem (Messa dello spadone). Foto: Paolo Caffi.

Srečanje med furlanskimi in tolminskimi komunisti

Praktično uresničevanje osimskega sporazuma in predvsem členov, ki zadevajo obmejni razvoj, zahteva aktivno sodelovanje prebivalstva in vseh družbenih komponent. V ta namen sta KPI in Zveza komunistov Slovenije s svojima organizacijama, videmsko federacijo partije in občinsko konferenco ZKS iz Tolmina, dali pobudo za umestitev posebne bilateralne študijske komisije, ki jo vodita Carmelo Contin (KPI) in Rok Uršič (ZKS). V okviru tega sodelovanja bo konec februarja gost videmske federacije KPI delegacija strokovnjakov iz SR Slovenije, ki bo imela med drugim razgovore s predstavniki raznih političnih in ekonomskih organizacij ter bo tako lahko neposredno spoznala furlansko stvarnost.

Bilateralna komisija je posvetila doslej največjo pozornost problemom teritorialnega načrtovanja, predvsem prometnim zvezam med Italijo in Jugoslavijo, okrepitvi mednarodnih mejnih prehodov, razvoju gorskega področja ter zaščiti okolja. Začela pa je temeljito obravnavati tudi gospodarsko kooperacijo ter predvsem vprašanja videmskega sporazuma kot tudi vse probleme turističnega, kmetijskega in industrijskega sodelovanja.

Govor je bil tudi o vlogi kulture pri utrjevanju obmejnega sodelovanja ter o nujnosti tesnejših stikov med ljubljansko in videmsko univerzo, poudarili pa so nenadomestljivo vlogo manjšine pri odnosih med Jugoslavijo in Italijo. Videmska federacija KPI ter občinska konferenca ZKS iz Tolmina si bosta v bodoče prizadevali, da se razprava in izmenjava mnenj glede uresničevanja osimskega sporazuma razširita tudi na krajevne uprave, videmski komunisti pa bodo posegli pri pokrajinskem odboru v Vidmu ter predlagali ustanovitev mešanega odbora za gospodarsko sodelovanje in to na institucionalni ravni. Obe strani hočeta torej s temi pobudami aktivno prispevati k razvoju dobrih odnosov med sosednima narodoma ter si prizadevati za celovito uresničevanje osimskega sporazuma.

Iz Senjama beneške piesmi na Ljesah

"LJEŠKA POLKA„

Paršla na drugo mjesto

So rože ki na oknah
se nam smjejejo
pod muostam ribe
mjerno plavajo...

Vesele se nam smjejejo
maglice
kar sonce nas grjeje
o pol dan...

Na Ljesah pod no lipo
u Rečanski dolini
prepjevamo no pjesem
za spomin.

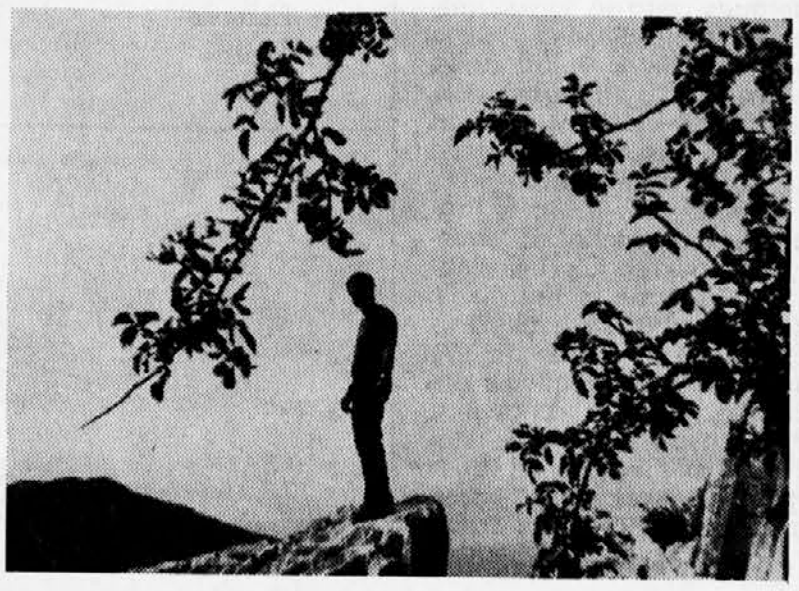
Pru veselo
use tle mama se nam zdi
kjer nov dom za nas
se že zori.

Radi bi usi tle ostali
fantje in dekleta
iz Beneških vasi,
radi bi usi kup pomali
prenest use težave
za de dan se razsvetli.

Naše pesmi bi še peli
ko so naši stari peli
kar so bli mladi
usi ku slavici
so bli veseli
in naša družina, z nam.

besiede:
Aldo Clogig
muzika:
Valentina Petricig
zapjele so jo:
Carla Loszach
in Maria Grazia Gariup

Skalo, ki vidite, je zadnji Kos sveta nad cerkvijo Sv. Lovrenca, nad Gorenjim Marsinom. Spodaj je globina, tajšen prepad, da če pogledaš dol, si ti napravi omotica. Če pa padeš pod skalo, Bog vari! se zatačiš do Štupce. Korajžen mož, ki se je dau slikati, je Juretič Gianni iz Dolenjega Marsina.



PIŠE PETAR MATAJURAC

Stara zgodba o zavdanem gradu

Že davno, puno ljet od tega je stau ponosan pokoncu u ljepi naši dolini mogočan grad, ki je je imeu veliko urjednost. Grad pa je biu za vdan, začaran. «Castello incantato», so mu pravli lahi kadar so šli mimo.

Čeglih je biu grad u dobrim stanu in so ble notar usjeh sort dragocenosti, nje mu, zavojo zavdanosti, obedan živjet u njem.

Gospodar tega grada je biu en bogat grof. Legenda nam pravi, da če bi biu samuo eno nuoč preživeu notar en človek, bi biu grad rješen od zavdanosti Zatuo je grof, ki je živeu u drugem kraju, ponudu en taužent zlatih cekinu, tistemu, ki mu grad rješi, tistemu, ki bi mogu preživjet u njem no nuoč.

Za takuo velik kup zlatih cekinu se je paršlo ponujat puno sarčnih in kuražnih ljudi Obedan pa ni mogu preživjet noči u gradu, obedan nje učaku jutra. Usakega so uša fal martvegna, kadar so odparli vrata.

Kaj je takuo močnuo in huduo strašlo notar, da so sarčni in kuražni možje umjerali od strahu?

U bližnji dolini je živeu an zlo zlo buožac šuostar, ki je imeu puno otruok, kateri so bli večkrat lačni kot siti.

Novica o zavdanem gradu in o taužent cekinu, ki jih je ponudu grof za njega rešitev je paršla na uha tudi buozemu šuoštarju. Šuoštar je biu sarčan in kuražan mož, ki nje vjervu na strahi.

«Poprovan tudi ist!» je jau an dan njega ženi, kadar nje imjela nič za skuhat u kotlu. «Ne bodi neuman, so poprovali tudi drugi, še buj sarčni ku ti in so umarli od strahu. Kaj bo z mano in otroci, če naz zmanjkas?». Mu je odguorila žena.

«Slaviš ne bo moglo bit, saj njemaš tudi donas ki skuhat. Potle, vješ, kaj ti povjem: za en taužent zlatih cekinu se splačja riskirat. Če parnesem zdravo kožo damu bomo gospodje!» je odločno zavarnu proteste in kumranje svoje žene. Sklenu in odločiu se je, da gre rešavat zavdani grad. Ga nje ustavlo jokanje žene in otruok.

Šu je in stopu do grofa.

«Al je rjes, da ponujate en taužent zlatih cekinu tistemu, ki preživi eno nuoč u vašem zavdanem gradu?» ga upraša.

«Rjes je, a vjedet muoraš, da so že drugi popravali in so usi umarli. Če umarješ, ne boš imeu nič, ne ti ne družina».

«Vjem».

«In greš usedno?».

«Ja!».

«Gor so pastjeje in zberi za spat tajšno, ki čješ. Ob deveti zvečer muoraš bit notar, zapart. Al potrebuješ še ki?».

«Ja. Parnesite mi gor za pit in za jest, da ne bo nič manjkalo. Pošljite na muoj dom kajšnega, da mi parnese gor šila in kopita, kladvo, klinjo, drjeto, podplate, cveke in stare šuolne, da jih bom stroju!».

«Use boš imeu, kar želiš, sada pa ti voščim uso srečo» mu je jau grof.

Paršla je deveta ura zvečer in šuoštar je stopu u grad in zapahnu vrata za sabo.

(Se nadaljuje)

KAJ SE JE ZGODILO PO NAŠIH DOLINAH

SV. LENART

Demografsko gibanje u ljetu 1979
25 ljudi manj kot predlanskim
Pet krat vič jih je umarlo, kot se jih rodilo

Na zadnji dan ljeta 1979 je štev naš omun 1251 ljudi, 611 žensk in 640 moških. Parvi dan ljeta 1979 pa je šteu kamun 1276 prebivalcev, 625 žensk in 651 moških, kar pomeni, da smo zgubili u zadnjem ljetu drugih 25 ljudi.

Rodilo se je pet otrok, umarlo 25 ljudi, poročilo se je 18 paru, a tisti, ki so se poročili, njeso usi iz Sv. Ljenarta. Znano je, da se mladi pari iz drugih kraju radi poročajo u cjerkvi Sv. Miklavža.

Rodili so se:
1) Obit Alan, tata Romano (Hrastovje), mama Succo Graziella, (roj.) 5-2-1979.
2) Chiabai Tatiana, tata Giordano, mama Sibau Marina (Ješiče), (roj.) 26-2-1979.
3) Oviszach Monica, tata Paolo, mama Marchig Sara (Puoštak), (roj.) 7-3-1979.
4) Chiabai Monica, tata Dino, mama Giuseppina Grano (Ošnije), (roj.) 21-4-1979.
5) Chiuch Claudia, tata Fiorenzo, mama Chiacig Paolina (Hrastovje), (roj.) 18-10-1979.

So umarli:
1) Crisnero Pierina (Ošnije), rojena 18-6-1887, umarla na 2-3-1979
2) Stanig Giuseppe (Dolenja Mjersa), rojen 17-12-1897, umaru na 19-10-1979
3) Cernetig Luigia (Hrastovje), rojena 10-6-1893, umarla na 16-12-1979
4) Vogrig Natale (Hlasta), rojen 25-12-1924, umaru na 27-1-1979
5) Vogrig Zora (Škrutove), rojena 27-5-1927, umarla na 27-1-1979
6) Visin Rosa (Sv. Lenart), rojena 13-8-1893, umarla na 27-2-1979
7) Obit Antonio (Kosca), rojen 17-1-1916, umaru na 5-3-1979
8) Crisetig Anita (Kosca), rojena 4-7-1951, umarla 6-3-1979
9) Zottig Cecilia (Hlasta), rojena 25-9-1891, umarla na 28-3-1979
10) Vogrig Ermenegildo (Gruobje), rojen 4-10-1901, umaru na 18-4-1979
11) Simaz Maria (Kosca), rojena 29-12-1903, umarla na 20-4-1979
12) Obit Giovanni (Gorenja Mjersa), rojen 11-10-1931, umaru na 15-5-1979
13) Dugaro Ernesto (Podkravar), rojen 14-3-1923, umaru na 12-5-1979
14) Chiuch Agnese (Hrastovje), rojena 21-1-1899, umarla na 18-5-1979
15) Jerep Caterina (Čišnje), rojena 23-11-1901, umarla na 18-5-1979
16) Qualizza Giovanni (Kravar), rojen 25-2-1912, umaru na 31-5-1979
17) Tuti Renato (Jesenje), rojen 9-8-1934, umaru na 30-5-1979
18) Sibau Andrea (Ješiče), rojen 16-11-1916, umaru na 20-6-1979
19) Chiacig Giuseppe (Utana), rojen 30-3-1906, umaru na 15-7-1979
20) Zuzzi Maria (Škrutove), rojena 27-9-1914, umarla na 17-8-1979
21) Petrussin Paolina (Kosca), rojena 4-1-1911 umarla na 29-9-1979
22) Cernotta Guido (Kosca), rojen 23-7-1947, umaru na 27-9-1979
23) Duriavig Rosa (Sv. Lenart), rojena 15-8-1893, umarla na 30-8-1979
24) Trusgnach Marcella (Gorenja Mjersa), rojena 9-1-1933, umarla na 4-11-1979
25) Primosig Emilio (Hrastovje), rojen 3-8-1909, umaru na 18-12-1979

So se poročili:
1) Specogna Giuseppe (Podbunjesac) in Chiabai Nadia (Gorenja Mjersa), Sv. Lenart 30-3-1979
2) Vogrig Ernesto (Grmek) in Lauretig Lucia (Prehod), Sv. Lenart 21-4-1979
3) Sibau Michele (Cemur) in Bucovaz Giulietta (Cemur), Sv. Lenart 3-6-1979
4) Crainich Adriano (Dreka) in Zanini Luisa (Škrutove), Sv. Lenart 24-6-79
5) Carlig Romeo (Sovodnje) in Trinco Grazia (Dreka), Sv. Lenart 30-6-1979
6) Piccinini Italo (Čedad) in Ruttar Maria Luisa (Srednje), Sv. Lenart 15-9-1979
7) Beltrame Ermes (Manzan) in Mattelig Lucia (Fojda), Sv. Lenart 22-9-79
8) Cernoia Claudio (Sovodnje) in Filaoro Nella (Špeter), Sv. Lenart 22-9-79
9) Medvescig GianPaolo (Prapotno) in Simaz Anna, Sv. Lenart 22-9-1979
10) Pavan Claudio (Videm) in Gattolin Silvia (Videm), Sv. Lenart 6-10-1979
11) Coceano PierGianni (Čedad) in Podrecca Luisa (Škrutove), Sv. Lenart 22-12-1979
12) Chiabai Giuliano (Srednje) in Qualizza Bruna (Gorenja Mjersa), Sv. Lenart 8-12-1979
13) Trinco Maurizio (Corno di Rosazzo) in Drecogna Giuliana (Srednje), Sv. Lenart 8-12-1979
14) Terlicher Remo (Sv. Lenart) in Massera Antonella (Sovodnje), Čedad 24-2-1979
15) Campeis Giovanni (Campoformido) in Feletig Patrizia (Cemur), Reana del Roiale 27-6-1979
16) Simaz Giovanni (Seuce) in Mulloni Anna (Bura), Bura 22-3-1979
17) Tomasetig Giovanni (Čedad) in Dorgnach Marina (Jagnjed), Prapotno 21-9-1979
18) Brivio Giuseppe (Pavia) in Tomasetig Paola (Hlasta), Prapotno 29-9-1979

«Totocalcio»: dva 12 u Škrutovem

U baru «Centrale», u Škrutovem se zbirajo skupine ljudi, ki poznajo poseben sistem igranja škedine od «Totocalcia». Vičkrat so že napravli 12 in predkratkim kar dvakrat u štirinajstih dneh: 13.1.1980 in 27.1.1980. Upamo, da se bo kada spodarsknilo od 12 tudi na 13. Dobre voščila!

KRAVAR

Umarla je adna od narbuj starih žen našega komuna

Na dan 11. januarja je umarla u čedajskem špitalu Pierina Predan - Vicencova po domače. Učakala je visoko starnost, saj je bla maloman najstarejša žena našega komuna. Imjela je 91 ljet. Nje pogreb je biu u Kravarju, u soboto 12. januarja. Rajnko Pierino bomo ohranili u večnem spominu.

PIČIČ

U petak 18. januarja je umarla u čedajskem špitalu naša vasnjanka Maria Gariup, udova Terlicher. Učakala je lepo starnost: 85 ljet. Nje pogreb je biu u Sv. Lenartu u soboto 19.1.1980. Rajnko Marijo bomo ohranili u ljepim spominu.

SREDNJE

PODSREDNJE

Pred kratkim bi blo lahko paršlo u podsrednjem do hude nesreče. Mlad avtomobilist, Danilo Martinig iz naše vasi, je zgarmeu u prepad na nevarnem ovinku, kjer je že vičkrat paršlo do nesreč. Srečan je biu u nesreči, le malo se je potuku, lahko pa bi se biu ubu. Za avto je utarpeu veliko škodo.

Cjesta u Podsrednje je bla asfaltirana lansko ljeto in je čudno, da njeso postavili na tem nevarnem ovinku «guard-raila». Al čakajo smarti, da ga potem gor postavijo? Provincialni konselir Petricig je interveniru par komunskih oblasteh, na Provinci in na Prefekturi. Troštamo se, da se bojo sada oblasti zganile in postavle sigurne naprave na cjesti.

Nove djela za 133 milijonov lir

Zadnji komunski konsej je sparjeu načrt (proget) za sistemacijo cjeste iz doline u Podgoro. Djelo bo koštalo parbližno 120 milijonov lir, za postrojitev cjeste, ki pelje u Raune pa bojo zapravli 13 milijonov lir.

Na 29.12.1979 se je rodil Alessandro Terlicher iz Kobilc. Tata je Arturo, mama pa Mišček Zeka (Loris). Alessandro je parvi sin mladega para. Želimo mu use dobro u življenju, ki ga ima pred sabo.

ŠPETER

U četartak 24. januarja je umarla u čedajskem špitalu Pierina Carniello, udova Podrecca, stara 83 ljet.

Nje pogreb je biu u Špetru, u saboto 26. januarja popudne. Naj gre družini in žlahti naša tolažba.

U torak 29. januarja nas je za večno zapustu naš vasnjan Faustino Struzzo. Umaru je u čedajskem špitalu in je imeu 80 ljet.

Njega pogreb je biu u špetru, u srjedo 30. januarja. Družini izrekamo naše sožalje.

Tristuo milijonov liz za industrijsko como

Dežela (region) Furlanije-Julijske krajine je dala špjetarskemu komunu, 300 milijonov lir za zgraditev infrastruktur u industrijski coni, ki se rasteza med Ažlo, Mostom (Sv. Kririn), Špetrom in Barnasom. Predvsem bo trjeba zgraditi novo električno linijo in so zato delavci od ENEL že na djelu.

AŽLA

U četartak 17. januarja je na hitro umarla na svojem domu Marcella Carniello, udova Clemencig, stara 72 ljet.

Nje pogreb je biu u Ažli, u petak 18. januarja popudan.

Naj gre žalostni družini naša tolažba.

GRMEK

Kulturno društvo Rečan iz Ljes je začel njega aktivnost za lieto 1980; so izbrali nov direktiv in predsednik je an za lietos Aldo Clodig.

Se je odločilo za nazaj sledit lineo od lanskega leta, se pravi, da delo bo razdeljeno u komisijah, vsaka ima svojo nalogo: rože, slike, gledališče, konference in podobno.

Se je odparlo tudi učlanjevanje (tesseramento) za lietos.

Komisije so naglo začele dielat za pripravit njih program, ki bo publikan bolj napri.

Za sada je v programu, ki ga pripravlja komisija za rikreacijo, pust za otroke na 17. februarja v paleštri na Ljesah.

TOPOLOVO

Na dan 14. decembra 1979 je umaru u čedajskem špitalu Attilio (Tiljo) Loszach-Martinken po domače. Imeu je 66 ljet.

Živeu je sam, ni biu oženjen. Podkopali so ga u Topolovem. Naj u miru počiva.

DOLENJE BARDO

Smart mladega in uglednega moža

Biu je mož pun življenja in dobre voje, učen in parpravjen za napravit velike reči zase, za družino in za družbo. Ni dost guoriu, a je puno djelu. Tak je biu Franco Marinig — Uršin iz Dolenjega Barda, ki ga je zaharbtna boljezan spravla u prerani

Rajnik Franco Marinig

grob. Imeu je samuo 36 ljet.

Djelu je u Vidmu in dol tudi živeu z družino. Po dugem tarpljenju je umaru u nedeljo 27. januarja. Njega pogreb je biu u srjedo 30. januarja u Vidmu.

U veliki žalosti je zapustu mlado ženo in dva otroka.

Njim in usi žlahti naj gredo naše blogoko sožalje.

PRAPOTNO

Umarla je nona našega komuna
Po triinšestdesetih ljetih spet slovenska beseda u farni cerkvi

U petak 25. januarja je umarla Maria Pizzulin, udova Macorig, stara 92 ljet. Bla je najstarejša žena našega komuna, zato so jo usi imenovali nona. Rajnka Maria se je rodila u Golobrdu in se oženila u Prapotno. Bla je pridna mati, delovna in poštena gospodinja, zatuo so jo usi imjeli radi.

Nje pogreb je biu u Prapotnem, u nedeljo 27. januarja. Na pogreb je prišla žlahta iz Golobrda in Ljubljane. Zato je u cerkvi napravu pridigo gospod famoštar. Pre Jožef Čedarmac, tudi po slovensko. U farni cerkvi, u Prapotnem, se ni čulo slovenske besede že od 1917. ljeta, od kar je šu proč mons. Luigi Rieppi iz Ibane (Albane).

Rajnko Marijo bomo ohranili u ljepim in večnem spominu, družini in žlahti pa izrekamo naše globoko sožalje.

Simpatična večerja z maniham u Oborčah

U saboto 19. januarja je napravu manih — pater Mario, lepo večerjo u Oborčah za družinske poglavarje njega fare. Od kar je šu proč gospod famoštar, opravja duhovniško službo za faro Oborča, Kodermaci in Čjubic pater Mario iz manihov Stare Gore. Pater je zlo parjubljen med ljudmi in je zlo aktiven.

Večerja, ki jo je parpravu za use družinske poglavarje naše fare, je že tradicionalna. Družinski poglavarji pa mu vračajo gostoljubnost z lepimi, karakterističnimi šenki. Na ljepim večeru so se veselili tudi z domačo muziko.

Tečaj Slovenskega Jezika
Čedad - kd. Ivan Trinko via IX Agosto, 8
dr. PAVLE MERKU
GLASBENA KULTURA SLOVENCEV V ITALIJI
V torek 26. februarja 1980 ob 20. uri

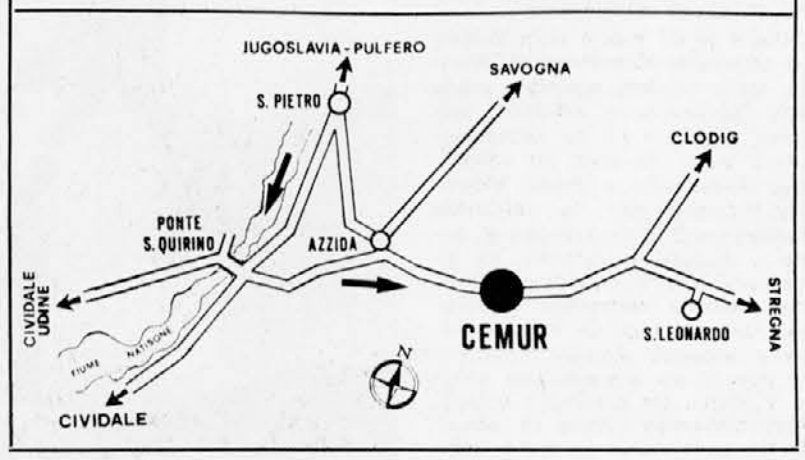
ČEDAD

U nedeljo 23. decembra sta se poročila u Fojdi Feletig Luciano in Miriam Pupini. Luciano je biu rojen na Ljesah in je sin Brune in Berta Trebežanovega, ki že vič ljet živijo u Čedadu. Miriam pa je iz Fojde.

Mlademu paru želimo srečno skupno življenje.

Noviča Feletig Luciano in Miriam Pupini

edilvalli
di DORGNACH RINO & C. s.n.c.
33040 S. LEONARDO - SV. LENART
UDINE - VIDEM
Magazzino/Skladišče: Cemur
Tel. 0432 - 72210

Vendita materiali per l'edilizia
Prodaja gradbenega materiala

- Solai
- Laterizi
- Manufatti in cemento
- Piastrelle
- Sanitari
- Isolanti
- Traverze
- Opeke, strešniki in drugo
- Cementni izdelki
- Ploščice
- Sanitarije
- Izolacijski material